EN 12275 CLIMBING CARABINERS
EN 362 CONNECTORS

ocun.com

RP Climbing s.r.o.
Hegerova 345, CZ 572 01 Polička
info@ocun.com

Tab. 1

Class EN 362:2004 / Type EN 12275:2013 / Model	Notified Body			A [mm]	Principal material
Harpy HMS Screw	1019	H	B	27	AL
Harpy HMS Twist	1019	H	B	26	AL
Harpy HMS Triple	1019	H	B	26	AL
Condor HMS Screw	1019	H	B,T	22	AL
Condor HMS Twist	1019	H	B,T	22	AL
Condor HMS Triple	1019	H	B,T	22	AL
Eagle HMS Screw	1019	H	B	23	AL
Eagle HMS Twist	1019	H	B	23	AL
Eagle HMS Triple	1019	H	B	23	AL
Osprey Screw	1019	X	B	22	AL
Osprey Twist	1019	X	B	22	AL
Osprey Triple	1019	X	B	22	AL
Falcon Screw	1019	B	B	17	AL
Falcon Straight	1019	B		20	AL
Falcon Bent	1019	B		24	AL
Hawk Wire	1019	B		25	AL
Hawk Straight	1019	B		16	AL
Hawk Bent	1019	B		19	AL
Hawk Screw	1019	B	B	15	AL
Kestrel	1019	B		20	AL
02805VF	1019	K	T	25	AL
02922 Steel Wire	2777	B		25	ST

Notified body or bodies involved in the conformity assessment of the PPE:
No. 1019 - VVÚÚ, a.s., Pikartská 7, Ostrava-Radvanice, Czech Republic
No. 2777 - SATRA Technology Europe Ltd., Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland

This PPE was designed in accordance with regulation (EU) 2016/425 of the European parliament and of the council of 9th March 2016

INSPECTION CARD

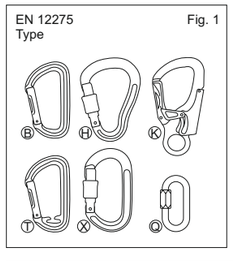
Type/Model: User:

Purchase date: Date of first use: Year of production:

INSPECTIONS (every 12 months)

Date of inspection	Inspection result	Inspector signature

EN 12275 Type — Fig. 1



EN 362:2004 Class — Fig. 2

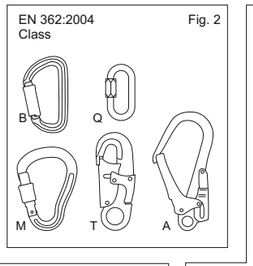


Fig. 3

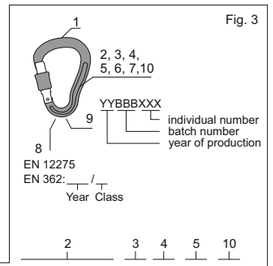
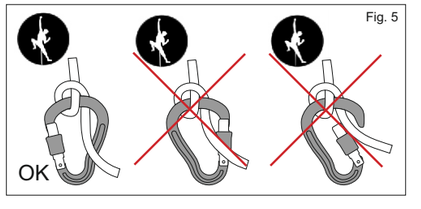


Fig. 5



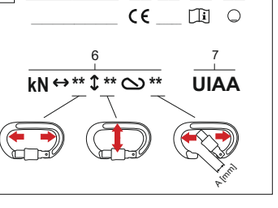


Fig. 6

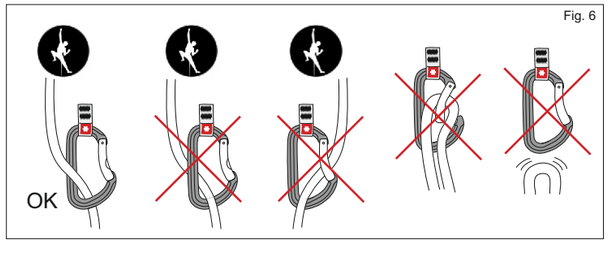
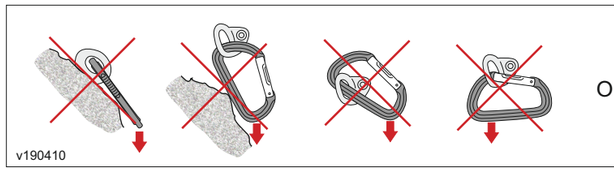


Fig. 4



ENGLISH

Instructions for the use of connectors (EN 362) and carabiners (EN 12275). Do not use this product before reading and understanding these instruction for use.
These instructions contain all the necessary information to correctly use connectors when: mountaineering, caving, climbing "Via Ferrata", mountain skiing, rafting, conducting rescues, working at heights...
The products described by these instructions are personal protection devices designed for use in fall arrest systems along with harnesses, ropes, etc. Fall arrest systems must exclusively use full body harnesses. Connectors are a vital component of fall arrest systems that connect the anchor point to the user, who in the event of accident may fall.
Improper use or improper maintenance may lead to a fatal accident.
The connector (carabiner) should not be impeded or loaded by other external force. This aid (or connector) may only be used by competent persons trained in its safe and proper use. The workplace must have emergency plans in place to respond to all possible emergencies that might arise. There are many ways the equipment can be used improperly and only a few of these are described in the instructions (crossed out illustrations).
Only manners of use marked "OK" are allowed. Any other use is **PROHIBITED.**
Make sure that the product is compatible with other components of your system, and that these components comply with applicable regulations, standards and directives. Also verify that the system has been properly assembled and that each component functions without interfering with any of the other components. When a connector is inserted in any fall arrest system, in order to regulate the other components correctly and not compromise the efficiency of the system you must take into account the length of the connector. The user is responsible for any risk to which he/she is exposed while using this product. The manufacturer and the seller are not liable for any damage or other negative consequences caused by incorrect use, or use of a product that was modified or repaired by persons not specifically authorized by the manufacturer. The manufacturer assumes responsibility only for use which the product is designed for; and is not liable for improper maintenance and general negligence with respect to the basic rules given in these instructions which may increase risks arising from the environment in which the product is used. The manufacturer is not liable for accidents, injuries or death due to the improper use of this product. The manufacturer is further not liable for the use of products sold on the market without the instructions and technical card. For the safety of the user it is essential to include these instructions for use in the official language of the country in which the product is sold.
IMPORTANT: Before each use, always check the condition of the product; there must not be any signs of wear, corrosion, deformation or other damage. In the event of any doubts regarding the condition of the product, do not use the product and replace it immediately.
Periodically lubricate the connector locking system so that it is always fully functional. This product is designed for use under normal atmospheric conditions (i.e. conditions normally tolerated by man).
Types of connectors for mountaineering (EN 12275), fig. 1:
TYPE B BASIC CARABINER
Universal carabiner in various forms and sizes for use in a fall arrest system. The bent gate allows easy insertion of the rope for sport climbing. May be fitted with a screw or automatic locking mechanism.
TYPE H HMS CARABINER
Pear-shaped carabiner primarily used for progressive belaying with a Munter hitch (HMS). For safety reasons the carabiner is usually fitted with a screw or automatic locking mechanism (fig. 5).
TYPE K SPECIAL CARABINER FOR VIA FERRATA
Carabiner with automatic locking mechanism used for self-belaying on "via ferrata". Wide opening of the gate enables use on metal cables, chains and other anchor elements.
TYPE T TERMINATION CARABINER
Carabiner intended to anchor loads in a predetermined direction;
TYPE X OVAL CARABINER
Carabiner designed for smaller loads, not designed to give full protection in the event of a fall. Intended for use on fixed ropes when caving and attaching rappelling devices.
TYPE Q SCREWED-CLOSURE CARABINER
Carabiner closed by a screw-motion gate, which is a load-bearing component when fully closed. Intended for longer-term connections.
WARNING: Always insert the rope in the carabiner facing away from the rock as shown in fig. 6, otherwise a FALL CAN CAUSE THE ROPE TO ACCIDENTALLY COME OUT. Make sure that the carabiner isn't hitting any rock outcroppings or touching the rock in any way (fig. 4). Any impact against rocks, contact with rock outcroppings, or vibrations caused by the rope running rapidly through the carabiner can cause the gate to open and seriously compromise the strength of the carabiner. EACH IMPROPER USE REDUCES THE STRENGTH AND LIFETIME OF THE CARABINER.
When using the HMS method for belaying, place the rope into the carabiner so that it does not come into contact with the locking mechanism (fig. 5). Carabiners with automatic locking mechanisms must secure themselves automatically without any action by the user.

Types of connectors for personal protection (EN 362), fig. 2:
CLASS B BASIC CONNECTOR
Universal connector intended for use as a fall arrest system component, equipped with a manual or automatic locking mechanism;
CLASS M MULTI-USE CONNECTOR
Basic screw link connector that can be loaded along both major and minor axes;
CLASS T TERMINATION CONNECTOR
Connector intended to anchor a load in a predetermined direction;
CLASS A ANCHOR CONNECTOR
Connector designed to be linked directly to a specific type of anchor.
CLASS Q SCREW GATE CONNECTOR
Connector closed by a screw-motion gate, which is a load-bearing part of the connector when fully closed. Intended for longer-term connections.

ANCHORS: Only use anchors meeting EN 795 standards with a minimum breaking load of 10kN. During use the user must always remain below the anchor point.
Carefully consider the position and height of the anchor point with respect to the ground, taking into account the length of the rope in the event of a fall, other dangerous obstacles, and a possible pendulum effect. Work must always be carried out in such a way as to minimize both potential falls and potential fall distance.
WARNING: Connectors equipped with a manual locking gate (screw gate) are not suitable for use requiring frequent opening and closing of the gate. When using these connectors the screw must be completely closed. For class Q connectors make sure that the thread of the screw is not visible. Avoid loading connectors across the gate. Make sure that the product came with instructions for use and a control card in accordance with standard EN 365. This card must be filled in and kept updated by the user. If the card is missing, do not use the device.
SLINGS: Use only certified slings marked with **CE** showing compliance with **EN 566** that have a minimum breaking load of **22 kN.** Before each use verify that the sling is in good condition, there are no signs of wear, abrasions, cut threads or fraying weave. If the sling shows any one of the mentioned defects, replace it immediately. In any case, ALWAYS replace slings after a serious fall.
Warning: Be sure the sling is inserted correctly into the carabiner.
MATERIALS: All the materials and treatments used are hypoallergenic; they do not cause sensitivity or skin irritation. Connectors and carabiners are made of polished or anodized light alloys (AL), or zinc-plated steel or polished stainless steel (ST).
LABELING (fig. 3)
1) OCÚN = Manufacturer logo, 2) Model, 3) CE is the conformity mark that means the product complies with the applicable EU legislation, 4) After the CE mark ____ is the number of the notified quality inspector or person supervising quality control of the production process, 5) Carefully read and understand the instructions for use, 6) Minimum strength in kN guaranteed by the manufacturer (along longitudinal axis, transverse axis, longitudinal axis – during free fall), 7) UIAA - Safety Label certificate, 8) Applicable EU standards EN 12275, possibly EN 362:2004/_(:2004 designates year the standard was issued, slash is followed by class letter), 9) Serial number: YYBBBXXX (YY = year of manufacture, BBB = Batch number, XXX = Individual number), 10) Circled letter B, H, K, T, X or Q indicates the type of carabiner according to EN 12275 (fig.1). This designation may also be placed in different places depending on the size and type of the connector (carabiner). If you have any questions regarding the labeling and proper use of the product, contact the manufacturer.
Technical data (tab.1):
1) Model, 2) Number of the notified quality inspector or person supervising quality control of the production process, 3) Type of carabiner according to EN 12275 (fig.1), 4) Class of connector according to EN 362:2004 (fig.2), 5) A [mm] - Max. dimensions of open gate, 6) Basic material (AL / ST)
MAINTENANCE: ALWAYS REPLACE the product after catching a major fall even if no defect or damage is visible. The original strength of the connector (carabiner) could be seriously compromised. Possible re-use must be assessed by the manufacturer, who reserves the right to conduct appropriate examinations and testing. All maintenance must be carried out in accordance with manufacturer recommendations.
REPLACE any product that shows signs of wear and corrosion.
IMMEDIATELY REPLACE any connectors (carabiners) that are difficult to open and/or close.
Use clean water and a soft cloth to clean the product. Regularly check to make sure the slot on the catch is free of dirt, mud, sand, snow, ice etc. If necessary, we recommend lightly lubricating the moving parts of the carabiner with silicone oil (avoid contact of the lubricant with textile parts). If the connector comes into contact with salt water, wash it immediately in warm water and lightly lubricate the gate with silicone oil.
All necessary repairs must be carried out by a competent person authorized by the manufacturer according to its procedures..
DISINFECTION: To disinfect a connector (carabiner) use a disinfectant containing quaternary ammonium salts. Dissolve the necessary amount of disinfectant in warm water (max 20° C). Soak the product in this solution for one hour. Rinse with clean water and dry with a clean cloth.
STORAGE AND TRANSPORT: Store the product in a dry, cool, well-aired place. There must not be any corrosive or solvent substances or heat sources (max 100° C) in the storage area. The product must not come in contact with other sharp objects which could damage it. Never store the product before having thoroughly dried it and avoid storing it in places with high salinity. Aside from the guidelines above, there are no special precautions for transport. Never leave your equipment in a car exposed to the sun.
LIFETIME: The lifetime of this product is not strictly limited by the manufacturer. Depending on the condition of the product and its history however, it may be necessary to retire it immediately (after catching a very heavy fall or if there are visible signs of damage). The lifetime of this product can be influenced by various factors such as: frequent or improper use, the environment in which it is used (humidity, freezing, high temperatures), wear, corrosion, excessive stress, improper storage, etc.
In any event, to ensure your safety, EN362 connectors must be checked at least every 12 months by the manufacturer or authorized dealer. WARNING: Bear in mind that after a single extreme event, your equipment may be damaged in a way where further safe use cannot be guaranteed.

DEUTSCH

Gebrauchsanweisung für Verbindungselemente EN 362, Karabiner EN 12275. Ohne sorgfältige Lektüre dieser Anleitung verwenden Sie dieses Produkt nicht.
In dieser Anleitung sind alle wichtigen Informationen für die korrekte Verwendung der Verbindungselemente (Karabiner) bei Klettern, Höhlenforschung, Klettern auf Klettersteigen, Skialpinismus, Raffing, Rettungsarbeiten, Arbeiten in der Höhe...angeführt.
Die Erzeugnisse, auf die sich diese Anleitung bezieht, gehören zur persönlichen Schutzausrüstung in einem Auffangsystem und sollten zusammen mit Klettergurt, Seil usw. verwendet werden. In einem Fallsicherungssystem darf ausschließlich ein Ganzkörpergurt verwendet werden. Verbindungselemente spielen in einem Fallsicherungssystem eine lebenswichtige Rolle, da sie eine Verbindung zwischen Ankerpunkt und Benutzer darstellen, der aufgrund eines unglücklichen Zufalls abstürzen kann. Der fehlerhafte Gebrauch oder die falsche Wartung kann zu einem tödlichen Unfall führen.
Das Verbindungselement (Karabiner) darf auf kein Hindernis stoßen oder durch eine andere externe Kraft belastet werden. Dieses Hilfsmittel (oder Verbindungselement) darf nur von einer, für seinen sicheren Einsatz ausgebildeten und qualifizierten Person benutzt werden. Am Arbeitsplatz muss ein Rettungsplan zur Verfügung stehen, der alle bei der Arbeit möglichen Notsituationen berücksichtigt. Es gibt viele ungeeignete Arten der Verwendung, und nur einige davon sind in dieser Anleitung (durchgekreuzte Abbildungen) beschrieben.
Nur mit "OK" markierte Verwendungsarten sind zulässig. Jede andere Verwendung ist **UNTERSAGT.**
Stellen Sie sicher, dass das Produkt mit den anderen Elementen des Systems kompatibel ist, und dass diese Elemente einschlägigen Vorschriften, Normen und Richtlinien entsprechen. Stellen Sie außerdem sicher, dass das gesamte System korrekt zusammengesetzt ist, und dass einzelne Elemente einander nicht an der sicheren Funktion hindern. Wenn das Produkt zu einem Fallsicherungssystem gehört (darf die Tragfähigkeit des Systems nicht reduzieren), muss seine Länge bei Berechnung der sicheren Mindesthöhe unter den Füßen des Benutzers berücksichtigt werden. Der Nutzer ist verantwortlich für jedes Risiko, dem er bei Verwendung dieses Produkt ausgesetzt ist. Hersteller und Händler haften nicht für Schäden oder andere negativen Folgen, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch Verwendung eines Produkts, das von einer Person ohne Genehmigung des Herstellers repariert oder modifiziert wurde, verursacht wurden. Der Hersteller haftet für eine Verwendung, für die das Produkt bestimmt ist, jedoch nicht für unsachgemäße Wartung oder, allgemein, für die Vernachlässigung der in dieser Anleitung angeführten Grundregeln, wodurch das sich aus dem Umgebung, in der das Produkt verwendet wird, ergebende Risiko steigen kann. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für, durch falsche Anwendung dieses Produkts verursachte Unfälle, Verletzungen oder Tod. Weiter haftet er nicht für die Nutzung eines Produkts, das ohne entsprechende Gebrauchsanleitung und technisches Datenblatt auf den Markt gebracht wird. Für die Sicherheit des Benutzers ist es unumgänglich, dem Produkt diese Gebrauchsanleitung in der Amtssprache des Landes beizulegen, in dem das Produkt verkauft wird.
WICHTIG: Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, dass das Produkt in einwandfreiem Zustand ist, und dass es keine Zeichen von Verschleiß, Korrosion, Verformung oder anderen Schäden aufweist. Zögern Sie im Falle irgendwelcher Zweifel bezüglich des Zustands des Produkts nicht, und tauschen Sie es gegen ein neues um. Schmieren Sie die Sperre des Verbindungselements gelegentlich, damit es immer vollfunktionsfähig ist. Dieses Produkt wurde für den Einsatz unter normalen atmosphärischen Bedingungen entworfen (d. h., der für den Menschen erträglichen normalen atmosphärischen Bedingungen).
Arten von Karabiner fürs Bergsteigen (EN 12275), Abb. 1:
TYP "B" STANDARD-KARABINER
Universal-Karabiner in den unterschiedlichsten Formen und Größen für den Einsatz im Sicherungssystem. Die gebogene Sperre ermöglicht einfacheres Einhaken des Seils in den Karabiner beim Sportklettern. Kann auch mit Schraub- oder automatischer Verschlussvorrichtung ausgestattet sein.
TYP "H" HMS-KARABINER
Birnenförmiger Karabiner, der vor allem zum dynamischen Sichern mit Halbmastwurf (HMS) eingesetzt wird. Zur Erhöhung der Sicherheit ist er für gewöhnlich mit einer Schraub- oder automatischen Verschlusssicherung ausgestattet (Abb. 5).
TYP "K" KARABINER FÜR KLETTERSTEIGE
Der Karabiner mit automatischer Sicherung wird bevorzugt zur Eigensicherung im Klettersteig (Via Ferrata) verwendet. Die große Öffnung des Karabiners ermöglicht seine Verwendung an Drahtseilen, Ketten und anderen Befestigungselementen.
TYP "T" END KARABINER
Karabiner, der für eine Art der Befestigung entworfen wurde, bei der die Belastung in einer vorab festgelegten Richtung erfolgt.
TYP "X" OVAL KARABINER
Für geringere Belastungen konzipierter Karabiner, der nicht dafür bestimmt ist, im Falle eines Sturzes vollen Schutz zu bieten. Er wird an Fixseilen in der Höhlenforschung oder zur Verbindung mit Abseilhilfen verwendet
TYP "Q" KARABINER MIT SCHRAUBSICHERUNG
Karabiner, der mit einer schraubbaren Überwurfmutter verschließbar ist, die zugleich einen tragenden Teil des Karabiners darstellt. Karabiner, der für eine dauerhaftere Verbindung konzipiert ist.
ACHTUNG: Halten Sie das Seil immer auf der dem Felsen abgewandten Seite in den Karabiner ein (Abb. 6), da es sonst zum ungewollten AUSHAKEN DES SEILS IM FALLE EINES STURZES KOMMEN KANN! Achten Sie darauf, dass der Karabiner nicht mit irgendwelchen Felsvorsprüngen in Kontakt kommt oder gegen den Felsen drückt (Abb. 4). Aufschlagen auf den Felsen, Kontakt mit einem Felsvorsprung oder Vibrationen aufgrund schnellen Durchrutschens des Seils durch den Karabiner können zum ungewollten Öffnen des Verschlusses führen und die Festigkeit des Karabiners negativ beeinflussen. JEDE UNANGEMESSENE NUTZUNG FÜHRT ZU EINER REDUZIERUNG DER FESTIGKEIT UND HALTBARKEIT DER KARABINER.
Haken Sie das Seil beim Sichern mittels HMS so in den Karabiner ein, dass es mit dem Karabinerverschluss in Kontakt ist. Bei Karabinern mit automatischer Verschlusssicherung wird die Sperre zum Schutz vor einer Öffnung automatisch und ohne Eingreifen des Benutzers geschlossen.

Typen von Verbindungselementen zur Personensicherung (EN 362), Abb. 2:
Klasse B STANDARD-VERBINDUNGSELEMENT
Universal-Verbindungselement, das eines der Komponenten der Sicherungskette darstellt und mit einer manuellen oder automatischen Verschlusssicherung versehen ist.
Klasse M MEHRZWECK-VERBINDUNGSELEMENT
Standard-Verbindungselement mit Schraubsicherung, das in Richtung der Haupt- und Nebenachse belastet werden kann.
Klasse T END-VERBINDUNGSELEMENT
Verbindungselement, das für eine Art der Befestigung entworfen wurde, bei der die Belastung in einer vorab festgelegten Richtung erfolgt.
Klasse A ANKERELEMENT
Verbindungselement zur direkten Verbindung mit einer bestimmten Art der Verankerung.
Klasse Q VERBINDUNGSELEMENT MIT SCHRAUBSICHERUNG
Verbindungselement, das mit einer schraubbaren Überwurfmutter verschließbar ist, die einen tragenden Teil des Verbindungselements darstellt. Für eine dauerhaftere Verbindung konzipiertes Verbindungselement.
VERANKERUNG: Verwenden Sie nur Ankerelemente, die dem europäischen Standard EN795 entsprechen und über eine Mindestfestigkeit von 10 kN verfügen.
Bei der Verwendung muss sich der Benutzer immer unterhalb des Ankerpunkts befinden. Wählen Sie sorgfältig die Position und Höhe des Ankerpunkts relativ zum Boden, und berücksichtigen Sie die Seildehnung im Falle eines Sturzes, andere gefährliche Hindernisse und auch einen möglichen Pendel-Effekt. Arbeiten Sie immer so, dass die Möglichkeit des Fallens und seine mögliche Länge auf ein Minimum reduziert werden.
ACHTUNG: Verbindungselement mit manuellem Verschluss eignen sich nicht für Anwendungen, bei denen häufiges Öffnen und Schließen des Verschlusses im Laufe des Tages erforderlich ist. Während des Gebrauchs muss die Sicherung immer geschlossen sein. Überprüfen Sie bei Verbindungselementen der Klasse Q, dass das Gewinde des Verschlusses nicht sichtbar ist. Belasten Sie die Verbindungselemente nicht am Verschluss! Überprüfen Sie, dass das Produkt mit Gebrauchsanweisung und Kontrollkarte gemäß den Anforderungen der Norm EN 365 geliefert wird. Diese Karte muss ausgefüllt und vom Benutzer kontinuierlich aktualisiert werden. Wenn die Karte zum Produktfehlt, verwenden Sie es nicht.
SCHLINGEN: Verwenden Sie nur zugelassene, mit dem **CE**-Konformitätszeichen markierte Schlingen, die dem europäischen Standard **EN 566** entsprechen und eine Mindestfestigkeit von **22 kN** haben. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Schlinge in einem guten Zustand ist und keine Anzeichen von Beschädigungen, Abschürfungen, gerissenen Nähten oder ausgefransten Berührungsflächen aufweist. Wenn die Schlinge irgendwelche Anzeichen solcher Schäden aufweist, ersetzen Sie sie sofort. Ersetzen Sie eine Schlinge IMMER, wenn sie einen größeren Sturz aufgefangen hat. Warnhinweis: Stellen Sie sicher, dass die Schlinge richtig in den Karabiner eingehängt ist.
MATERIALIEN: Weder die oben genannten Hilfsmittel noch die Verfahren zu ihrer Wartung verursachen Allergien, Überempfindlichkeit oder Reizungen der Haut. Verbindungselemente und Karabiner sind aus polierten oder eloxierten Leichtmetalllegierungen (AL), oder aus verzinktem oder poliertem Edelstahl (ST) hergestellt.
KENNZEICHNUNG (Abb. 3):
1) OCÚN = Hersteller-Logo, 2) Modell, 3) CE ist das Konformitätszeichen, was bedeutet, dass das Produkt den Anforderungen der entsprechenden EU-Rechtssetzung entspricht, 4) Hinter der Kennzeichnung CE ___ ist die Nummer der benannten Person angeführt, die die Aufsicht über die Qualität des Produktionsprozesses oder die Prüfung des Produktes durchführt, 5) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam, damit Sie sie verstehen, 6) vom Hersteller garantierte Mindestfestigkeit in kN (in Längsachse, Querachse, in Längsachse - bei offener Sperre), 7) UIAA - Safety Label Zertifikat, 8) Entspricht der europäischen Norm EN 12275 ggf. EN 362:2004/_(:2004 bezeichnet das Jahr der Ausgabe der Norm, nach dem Schrägstrich folgt der Buchstabe der Klassenbezeichnung) 9) Seriennummer: YYBBBXXX(YY = Herstellungsjahr, BBB = Chargennummer, XXX = Einzelnummer) 10) Buchstabe B, H, K, T, X, Q im Kreis bezeichnet den Karabinertyp nach EN 12275 (Abb. 1). Die Kennzeichnung kann sich in Abhängigkeit von Größe und Art des Verbindungselements (Karabiner) auch an anderen Stellen befinden. Falls es irgendwelche Unklarheiten betreffend die Kennzeichnung oder korrekte Verwendung des Produkts gibt, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.
Technische Daten (Tab. 1):
1) Modell, 2) Nummer der benannten Person, die die Aufsicht über die Qualität des Herstellungsprozesses oder die Prüfung des Produkts durchführt 3) Karabiertyp laut EN 12275 (Abb. 1), 4) Klasse des Verbindungselements nach EN 362:2004 (Abb. 2), 5) A [mm] - Max. Öffnung des Verschlusses, 6) Grundmaterial (AL/ST)
WARTUNG: RANGIEREN SIE DAS PRODUKT AUS, wenn es einen größeren Fall aufgefangen hat, auch wenn es keine sichtbaren Zeichen
einer Beschädigung aufweist. Die ursprüngliche Festigkeit des Verbindungselements (Karabiners) kann nämlich dadurch erheblich reduziert sein. Die Möglichkeit der weiteren Verwendung kann vom Hersteller beurteilt werden, der sich das Recht auf entsprechende Prüfungen und Tests vorbehält. Führen Sie jegliche Wartungsarbeiten nur im Einklang mit den vom Hersteller genehmigten Verfahren aus.
RANGIEREN Sie ein gebrauchtes Produkt AUS, sofern es Anzeichen von Verschleiß oder Korrosion aufweist. Bei schwer öffnenden und schließenden Sperre des Verbindungselements (Karabiners) **RANGIEREN Sie das Produkt SOFORT aus.**
Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts sauberes Wasser und ein weiches Tuch. Überprüfen Sie fortlaufend, ob die Nut in der Sperre nicht durch Verunreinigungen verstopft ist, z. B. durch Erde, Sand, Schnee, Eis usw. Wir empfehlen, bewegliche Teile des Karabiners bei Bedarf leicht mit Silikonöl zu schmieren (vermeiden Sie den Kontakt des Öls mit textilen Teilen). Nach dem Kontakt des Produkts mit Salzwasser muss es in lauwarmem Wasser ausgespült und der Verschluss leicht mit Silikonöl gefettet werden. Alle notwendigen Reparaturen müssen von einer fachkundigen, vom Hersteller autorisierten Person unter Beachtung der vom Hersteller ausgearbeiteten Verfahren ausgeführt werden.
DESINFEKTION: Verwenden Sie zur Desinfektion der Verbindungselemente (Karabiner) ein Desinfektionsmittel, das quartäre Ammoniumsalze enthält. Lösen Sie die erforderliche Menge des Desinfektionsmittels in sauberem, max. 20 °C warmem Wasser. Weichen Sie das Produkt in dieser Lösung für eine Stunde ein. Spülen Sie es dann mit klarem Wasser ab, und trocknen Sie es mit einem sauberen Tuch.
LAGERUNG UND TRANSPORT: Das Produkt an einem kühlen, trockenen und gutbelüfteten Ort aufbewahren. Der Raum darf keine korrosive Umgebung darstellen oder Wärmequellen enthalten, die über 100 °C produzieren. Das Produkt darf nicht in Kontakt mit scharfen Gegenständen kommen, die es beschädigen könnten. Lagern Sie das Produkt nie ein, ohne es vorher gründlich getrocknet zu haben, und lagern Sie es nicht in einer Umgebung mit hohem Salzgehalt. Außer den oben genannten Regeln gibt es keine besonderen Anforderungen für den Transport. Lassen Sie Ihre Ausrüstung nie dem Sonnenlicht ausgesetzt im Auto liegen.
LEBENSDAUER: Die Lebensdauer des Produkts wurde vom Hersteller nicht eindeutig festgelegt. Sie hängt vom Zustand des Produkts und der Art seiner bisherigen Nutzung ab, wobei es jedoch erforderlich sein kann, seine Verwendung sofort zu beenden (z. B. nach dem Auffangen eines sehr schweren Sturzes oder bei sichtbaren Schäden am Produkt). Die Lebensdauer hängt von einer Reihe von Faktoren ab: der Intensität und der richtigen Nutzung, von den äußeren Bedingungen bei der Verwendung (Feuchtigkeit, Frost, hohe Temperaturen), vom Grad der Abnutzung, von Korrosion, übermäßiger Belastung des Produkts, falscher Lagerung usw.
In jedem Fall müssen Verbindungselemente (EN 362) zu Ihrer eigenen Sicherheit mindestens einmal in 12 Monaten vom Hersteller oder einer durch diesen autorisierten Person überprüft werden. WARNHINWEIS: Denken Sie daran, dass Ihre Ausrüstung durch ein einziges extremes Ereignis so beschädigt werden kann, dass seine sichere Verwendung nicht mehr gewährleistet ist.

ČESKY

Návod k použití spojky EN 362, karabiny EN 12275. Bez pečlivého přečtení tohoto návodu nepoužívejte tento výrobek.
V tomto návodu jsou uvedeny všechny důležité informace pro správné použití spojek (karabin) při horolezectví, speleologii, lezení na zajištěných cestách, skialpinismu, raftingu, záchranných pracích, pracích ve výškách...
Výrobky, jichž se tento návod týká, se řadí mezi osobní ochranné prostředky určené k použití v systému zachycení pádu spolu s úvazkem, lanem, apod. V systému zachycení pádu je nutné používat výhradně celoštěrový úvazek. Spojky tvoří v systému zachycení pádu životně důležitý prvek spojující kotvicí bod s uživatelem, který může nešťastnou náhodou spadnout. Chybné použití nebo chybná údržba může vést ke smrtelné nehodě.
Spojka (karabina) nesmí narážet na žádnou překážku, ani být zatěžována dalšou vnějšími silou. Tuto pomůcku (nebo spojku) smí být používána pouze osobou vyškolenou a způsobilou pro její bezpečné používání. Na pracovišti musí být k dispozici plán pro záchranu a musí zohledňovat všechny nouzové situace při práci.
Existuje mnoho nevhodných způsobů použití a jen některé z nich jsou popsány v tomto návodu (přeškrtnutá zobrazení).
Jen způsoby použití označené jako „OK" jsou povoleny. Jakékoliv jiné použití je **ZAKÁZANÉ.**.
Ověřte si, že výrobek je kompatibilní s ostatními prvky systému, a že tyto prvky odpovídají příslušným nařízením, normám a směrnicím. Také si ověřte, že byl celý systém správně sestaven, a že se vzájemné nenarušuje bezpečná funkčnost jeho jednotlivých prvků. Pokud je výrobek zařazen do systému zachycení pádu (nesmí snížit nosnost systému), musí být jeho délka brána v úvahu při výpočtu minimálnej bezpečné výšky pod nohama uživatele. Uživatel je odpovědný za jakékoliv riziko, kterému je vystaven při použití tohoto výrobku.
Výrobce a prodejci nenesou odpovědnost za jakékoliv škody nebo jiné negativní důsledky způsobené nesprávným použitím nebo použitím výrobku, který byl upravovaný nebo opravovaný osobou bez autorizace výrobcem. Výrobce je zodpovědný za takové užití, pro které je produkt určen a není zodpovědný za nesprávnou údržbu a obecně za zanedbání základních pravidel uvedených v tomto návodu, které může zvýšit nebezpečí pramenící z prostředí, ve kterém je výrobek používán. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nehody, poranění nebo smrt způsobený nesprávným použitím tohoto výrobku. Dále nenese odpovědnost za použití výrobku uvedeného na trh bez řádného návodu k použití a technické karty. Pro bezpečnost uživatele je nezbytné přiložit k výrobku tento návod k použití v úředním jazyce země, kde se výrobek prodává.
DŮLEŽITÉ: před každým použitím vždy zkontrolujte, zda je výrobek v bezvadném stavu, a zda nenese známky opotřebení, koroze, deformace nebo jiného poškození. V případě jakýchkoliv pochybností o stavu výrobku se nerozpakujte a výrobek vyměňte za nový. Zámek spojky občas promažte tak, aby byl vždy plně funkční. Tento výrobek byl navržen k použití v normálních atmosférických podmínkách (tj. atmosférické podmínky normálně snesitelné pro člověka).

Typy karabin pro horolezectví (EN 12275), obr. 1:
TYP „B" ZÁKLADNÍ KARABINA
Univerzální karabina v různých tvarech a velikostech pro použití v zajišťovacím systému. Prohnutý zámek umožňuje snadnější
cvaknutí lana do karabiny při sportovním lezení. Může být vybavena také šroubovací nebo automatickou pojistkou zámku.
TYP „H" KARABINA HMS
Karabina hruškového tvaru přednostně používaná pro dynamické jištění polovičním lodním uzlem (HMS). Pro zvýšení bezpečnosti bývá vybavena šroubovací nebo automatickou pojistkou zámku (obr. 5).
TYP „K" KARABINA NA ZAJIŠŤĚNÉ CESTY
Karabina s automatickou pojistkou zámku přednostně používaná pro sebezajištění na zajištěných cestách (Via ferrata). Velká svetlost karabiny umožňuje její použití na ocelových lanech, řetězech a jiných kotvicích prvcích.
TYP „T" KONCOVÁ KARABINA
karabina navržená k poskytnutí upevnění takovým způsobem, že zatížení je v předem daném směru.
TYP „X" OVÁLNÁ KARABINA
Karabina určená pro menší zatížení, není určená k tomu, aby v případě zachycení pádu poskytla plnou ochranu. Používá se na fixních lanech ve speleologii nebo k připojení slaňovacího prostředku
TYP „Q" KARABINA SE ŠROUBOVACÍM ZÁMKEM
Karabina, zavírající se zašroubováním převlečené matice, která je nosnou součástí karabiny. Karabina určená pro trvalejší spojení.
POZOR: Vždy cvakejte lano do karabiny směrem od skály (obr. 6), v opačném případě může nastat NEŽÄDOUCÍ VYCVAKNUTÍ LANA V PŘÍPADĚ PÁDU! Dbejte, aby karabina nebyla ve styku s jakýmkoliv skalním výčnělkem a neopírala se o skálu (obr. 4). Náraz o skálu, kontakt se skalním výčnělkem nebo vibrace způsobené rychlým prokluzem lana skrz karabinu mohou způsobit nežádoucí otevření zámku a závažně tak ovlivnit pevnost karabiny.
KAŽDÉ NEVHODNÉ POUŽITÍ VEDE KE SNÍŽENÍ PEVNOSTI A ŽIVOTNOSTI KARABIN.
Při jištění metodou HMS vložte lano do karabiny tak, aby nebylo v kontaktu se zámkem karabiny.
U karabin s automatickou pojistkou zámku se západka proti otevření blokuje automaticky bez zásahu uživatele.

Druhy spojek pro zajištění osob (EN 362), obr. 2:
Třída B ZÁKLADNÍ SPOJKA
Univerzální spojka, která je jednou ze součástí zajišťovacího řetězce a je vybavena manuální nebo automatickou pojistkou zámku.
Třída M VÍCEÚČELOVÁ SPOJKA
Základní spojka se šroubovým zámkem, která může být zatížena v hlavní i vedlejší ose.
Třída T KONCOVÁ SPOJKA
spojka navržená k poskytnutí upevnění takovým způsobem, že zatížení je v předem daném směru.
Třída A KOTEVNÍ SPOJKA
Spojka určená k přímému připojení ke specifickému typu kotvení.
Třída Q SPOJKA SE ŠROUBOVACÍM ZÁMKEM
Spojka zavírající se zašroubováním převlečené matice, která je nosnou součástí spojky. Spojka určená pro trvalejší spojení.
KOTVENÍ: Používejte pouze kotvící prostředky vyhovující evropské normě EN795 s minimální pevností 10kN.
Při použití musí být uživatel vždy pod úrovní kotvícího bodu. Pečlivě zvažte polohu a výšku kotvícího bodu vzhledem k zemi a berte v úvahu průtah lana při možném pádu a jiné nebezpečné překážky i v případě kyvadlového efektu. Vždy pracujte tak, aby se omezili možnost pádu a jeho možnú dížku na minimum.
POZOR: Spojky s manuální pojistkou zámku nie sou vhodné pro použitie, které vyžaduje časté otvírání a zavírání zámku během dne. Během použití musí být pojistka vždy v zavřené poloze. U spojek třídy Q se ujistěte, že není vidět závit zámku. Spojky nezatěžujte přes zámek! Z

FRANÇAIS

Mode d'emploi du connecteur EN 362, du mousqueton EN 12275. Sans avoir lu attentivement ce mode d'emploi, ne pas utiliser ce produit!

Ce mode d'emploi contient toutes les informations importantes pour une utilisation correcte des connecteurs (mousquetons) en alpinisme, spéléologie, "via ferrata", ski alpinisme, rafting, travaux de sauvetage, travaux en hauteur…

Les produits visés par ce mode d'emploi font partie de l'équipement de protection individuelle (EPI), prévus pour être utilisés dans le système d'arrêt de chutes ensemble avec le baudrier, la corde, etc. Dans le système d'arrêt de chutes, il doit utiliser exclusivement le harnais intégral.

Les connecteurs utilisés dans le système d'arrêt de chutes sont des éléments d'importance vitale reliant le point d'ancrage et l'utilisateur qui risque une chute accidentelle. Une utilisation ou un entretien incorrects peuvent occasionner des accidents mortels. Le connecteur (mousqueton) ne doit heurter aucun obstacle ni supporter une autre force extérieure. Cet outil (ou connecteur) doit être utilisé par une personne formée et compétente qui garantit son utilisation en sécurité. Sur le lieu de travail, il faut avoir un plan de sauvetage en cas d'urgence pour le cas où surviennent des situations d'urgence au travail. Il existe de nombreux modes d'utilisation incorrects, ce mode d'emploi n'en décrit que quelques-uns. (figures rayées).

Seuls les modes d'utilisation désignés comme "OK" sont autorisés. Toute autre utilisation est **INTERDITE.**

Vérifier que le produit est compatible avec les autres éléments du système et que ces éléments sont conformes aux règlements, normes et directives concernés. Vérifier également que le système entier est bien assemblé et que le fonctionnement en sécurité des différents éléments du système n'est pas compromis.

Si le produit est utilisé dans le système d'arrêt de chutes (celui-ci ne doit pas diminuer la capacité portante du système), sa longueur doit être prise en compte dans le calcul de la hauteur sûre minimale sous les pieds de l'utilisateur. L'utilisateur est responsable de tout risque auquel il est exposé en utilisant ce produit.

Le fabricant et les vendeurs ne peuvent pas être tenus pour responsables des dommages ou autres conséquences négatives occasionnées par une utilisation incorrecte du produit ou par l'utilisation d'un produit qui n'a plus été modifié ou réparé par une personne n'y étant pas autorisée par le fabricant. Le fabricant est responsable des utilisations pour lesquelles le produit est prévu et ne peut pas être tenu pour responsable d'un entretien incorrect et, plus généralement, du manquement aux règles de base indiquées dans ce mode d'emploi pouvant augmenter le danger émanant du milieu dans lequel le produit est utilisé.

Le fabricant ne peut pas être tenu pour responsable des accidents, blessures ou mort causés par l'utilisation incorrecte de ce produit. Il n'est pas non plus responsable de l'utilisation d'un produit dont le numéro de série a été rendu illegible technique. Pour garantir la sécurité de l'utilisateur, il est nécessaire d'annexer ce mode d'emploi rédigé dans la langue officielle du pays où ce produit est vendu.

IMPORTANT: vérifier, avant chaque utilisation, que le produit est dans un état parfait et qu'il ne présente aucune trace d'usure, corrosion, déformation ou autres dommages. Si vous avez le moindre doute concernant l'état du produit, n'hésitez pas à le remplacer par un produit neuf. Graisser de temps en temps le système de verrouillage du connecteur de manière à ce que celui-ci soit toujours pleinement fonctionnel. Ce produit a été conçu pour l'utilisation dans des conditions atmosphériques normales (c'est-à-dire des conditions atmosphériques normalement supportables par l'homme).

Types de mousquetons pour l'alpinisme (EN 12275), fig. 1:

TYPE „B" MOUSQUETON DE BASE

Un mousqueton universel de différentes formes et tailles pour l'utilisation dans un système d'assurage. Un doigt coudé permet l'ajoutage plus facile de la corde dans le mousqueton en escalade sportive. Celui-ci peut être également muni d'un système de protection à vis ou automatique.

TYPE „H" MOUSQUETON HMS

Un mousqueton en forme de poire est employé principalement pour l'assurage dynamique avec un demi-cabestan (HMS). Pour améliorer la sécurité, celui-ci est muni d'un système de protection à vis ou automatique (fig. 5).

TYPE „K" MOUSQUETON POUR "VIA FERRATA"

Un mousqueton avec système de protection automatique utilisé en priorité pour l'assurage et l'auto assurage en "Via ferrata". Le grand diamètre intérieur du mousqueton permet son utilisation sur des câbles d'acier, sur des chaînes et sur d'autres éléments d'ancrage.

TYPE „T" MOUSQUETON D'EXTRÉMITÉ.

Ce mousqueton est conçu pour permettre une fixation assurant que les sollicitations s'exercent dans une direction prédéterminée.

TYPE „X" MOUSQUETON OVALE

Ce mousqueton est prévu pour des sollicitations moins importantes et n'est pas conçu pour assurer une protection totale en cas de chute. Ce produit est utilisé sur des cordes fixes en spéléologie ou pour un raccordement lors de la descente en rappel.

TYPE „U" MAILLON RAPIDE

Un mousqueton dont la fermeture est obtenue l'aide de l'écrou de recouvrement, celui-ci étant une partie intégrante du connecteur. Pour fermer l'écrou de sécurité, il faut le tourner dans le sens des aiguilles de la montre.

ANCRAGE: ne pas utiliser que les dispositifs d'ancrage dont la résistance minimale est de 10kN, conformément à la norme européenne EN795. L'utilisateur doit toujours se trouver en dessous du niveau du point d'ancrage. Évaluer soigneusement la position et la hauteur du point d'ancrage par rapport au sol et tenir compte de l'allongement de la corde lors d'une chute éventuelle et de l'existence d'autres obstacles présentant des risques en cas d'effet pendule. Toujours se maintenir les risques de chute le plus bas possible. Toujours se maintenir au-dessus du point d'ancrage.

ATTENTION: L'utilisation des connecteurs à verrouillage manuel est déconseillée dans les cas où il est nécessaire d'ouvrir et de fermer le système de verrouillage plusieurs fois par jour. Lors de l'utilisation, le connecteur doit être toujours en position fermée. Concernant les connecteurs de la classe Q, s'assurer que l'on ne voit pas le filet de verrouillage. Il est interdit d'exercer une force sur le dispositif de verrouillage. Vérifier que le produit est livré avec le mode d'emploi et avec la fiche de contrôle conformément aux exigences de la norme EN 365. Cette fiche doit être remplie et constamment mise à jour par l'utilisateur. Si le produit n'est pas accompagné par cette fiche, ne pas l'utiliser.

SANGLES EXPRESS: utiliser uniquement les sangles express certifiées ayant la résistance minimale de **22 kN** et munies de la marque **CE**, conformément à la norme européenne **EN 566**. Vérifier, avant toute utilisation, que l'anneau de sangle est en bon état et ne présente aucune trace d'endommagement, usure, fils rompus ou effilochement. Si votre sangle express présente un signe d'endommagement, remplacez-la immédiatement. Dans tous les cas, TOUJOURS changer votre sangle express dès que celle-ci a retenu une chute importante.

Avertissement: Vérifier que l'anneau de sangle ne trouve dans une position correcte dans le mousqueton.

MATÉRIAUX: aucun des dispositifs mentionnés ci-dessus, ni les méthodes de son entretien, ne provoquent d'allergie, hypersensibilité ou irritation de la peau.

Les connecteurs et mousquetons sont fabriqués en acier zingué ou en acier inoxydable poli (ST) ou en alliage de métaux légèr anodisé (AL).

MATÉRIAUX (fig.3)

1) OCÚN = Logo du fabricant, 2) Modèle, 3) CE = marque de conformité qui signifie que le produit est conforme aux exigences de la législation EU concernée, 4) La marque de conformité CE _____ est suivie du numéro d'identification de l'organisme notifié exerçant la surveillance de la qualité du procédé de fabrication ou le contrôle du produit, 5) Lire attentivement et comprendre la notice d'emploi, 6) la résistance minimum, en kN, garantie par le fabricant (dans l'axe horizontal, axe transversal, axe horizontal - doigt ouvert), 7) Certificat UIAA - Safety Label, 8) Normes européennes concernées: EN 12275 ou EN 362:2004/_(2004 désigne l'année de publication, dans notre cas la série - lettre désignant la classe), 9) Numéro de série: YYBBBXXX (YY = Année de fabrication, BBB = Numéro de lot, XXX = Numéro individuel) 10) Lettre B, H, K, T, X, Q dans le cercle désigne le type de mousqueton selon EN 12275 (fig.1). Le marquage peut être placé à d'autres endroits en fonction de la taille et du type de connecteur (mousqueton). Si vous avez un doute concernant l'étiquetage et l'utilisation correcte de ce produit, veuillez contacter le fabricant.

ENTRETIEN: DANS TOUS LES CAS, METTRE le produit **HORS SERVICE**, si celui-ci a retenu une chute importante et même si il n'y a pas de trace visible d'endommagement. La résistance originelle du connecteur (mousqueton) peut être considérablement diminuée. La possibilité de l'utilisation ultérieure doit être évaluée par le fabricant qui se réserve le droit d'en faire des essais et des tests nécessaires. Tout entretien doit être effectué en accord avec le mode opératoire du fabricant.

METTRE HORS SERVICE tout produit présentant des traces d'usure ou de corrosion. En cas d'ouverture ou fermeture difficiles du doigt du mousqueton (du connecteur) **METTRE** le produit **IMMÉDIATEMENT HORS SERVICE**. Pour nettoyer le produit, utiliser de l'eau pure et un chiffon doux. Vérifier en continu que la rainure du doigt est exempte d'impuretés, terre, sable, neige, glace, etc. par exemple. En cas de besoin, nous recommandons de graisser légèrement les parties mobiles du connecteur avec de l'huile silicone (empêchez le contact de l'huile avec des parties textiles). Après le contact du produit avec de l'eau saline, il est nécessaire de rincer le produit dans de l'eau tiède et de graisser le dispositif de verrouillage légèrement avec de l'huile silicone. Toutes les réparations nécessaires doivent être réalisées par une personne compétente et y autorisée par le fabricant. Le fabricant ne peut pas être tenu pour responsable.

DÉSINFECTION: Pour la désinfection des connecteurs (mousquetons), utiliser des désinfectants contenant des sels d'ammonium quaternaire. Dissoudre la quantité nécessaire du désinfectant dans de l'eau pure de température max. de 20°C. Laisser le produit immergé dans cette solution pendant une heure. Le rincer ensuite dans de l'eau pure et l'essuyer avec un chiffon propre.

STOCKAGE ET TRANSPORT: Stocker le produit dans un endroit frais, sec et bien aéré. Il ne faut pas qu'il y ait un milieu corrosif dans la pièce ou des sources de chaleur dépassant 100°C. Le produit ne doit pas rester en contact avec des objets tranchants qui pourraient l'endommager. Ne jamais ranger le produit sans l'avoir bien essuyé et ne pas le stocker dans un milieu salin. Outre les règles mentionnées ci-dessus, il n'y a pas d'exigences spéciales concernant le transport. Ne jamais laisser votre équipement dans la voiture exposée au rayonnement solaire.

LA DURÉE DE VIE: La durée de vie de ce produit n'est pas précisément fixée par le fabricant. Selon l'état du produit et selon son historique, il peut s'avérer nécessaire de le mettre au rebut immédiatement (par exemple : dès qu'il a retenu une chute importante, dans le cas d'endommagement apparent du produit,…). La durée de vie de ce produit dépend de facteurs variés tels que: fréquence d'utilisation ou usage impropre, conditions extérieures lors de l'utilisation (humidité, gel, température élevée), degré d'usure du produit, corrosion, chargement excessif du produit, conditions de stockage inappropriées, etc.

Dans tous les cas, pour garantir votre sécurité, les connecteurs (EN 362) doivent être périodiquement inspectés au moins une fois par an le fabricant ou par une personne compétente et autorisée par le fabricant.

AVERTISSEMENT: Il convient de rappeler que suite à un seul événement extrême, votre équipement peut être endommagé à tel point qu'il ne garantit plus une utilisation en sécurité.

ESPAÑOL

Instrucciones para el uso de mosquetones EN 362 / EN 12275. No utilice este producto antes de la lectura de las instrucciones de uso.

Estas instrucciones contienen toda la información necesaria para el uso correcto y seguro de los conectores (mosquetones) durante la práctica de las siguientes actividades: escalada, espeleología, "via Ferrata", esquí de montaña, descenso de rápidos, rescate, trabajo en altura…

Los productos recogidos en estas instrucciones son dispositivos de protección personal diseñados para ser integrados en los sistemas empleados para la detención de caídas en altura tales como arneses, cuerdas, etc. El arnés de cuerpo completo es el único dispositivo aceptable que se puede utilizar en un sistema de detención de caídas. Los mosquetones son un componente vital de la transmisión de la resistencia mecánica entre un punto de anclaje apropiado y el usuario que se puede caer accidentalmente. Un mal funcionamiento debido al uso incorrecto del equipo o manutención incorrecta ponen en peligro la salud física del usuario.

El conector (mosquetón) no puede golpear ningún obstáculo ni estar cargado por una fuerza externa. Este utensilio (o conector), tan solo puede usar una persona debidamente formada y competente para su uso seguro. Un plano de rescate tiene que estar a disposición en el lugar de trabajo y tiene que tomar en consideración todas las situaciones de emergencia que puedan ocurrir durante el trabajo. Las situaciones donde el dispositivo podría ser utilizado incorrectamente son muchas. Solamente algunas de estas aplicaciones incorrectas se incluyen en estas instrucciones y vienen indicadas con una cruz sobre las ilustraciones.

Solamente se permiten los modos de empleo indicados como "OK". SE PROHÍBE cualquier otro uso. Siempre hay que verificar antes de cada uso que el equipo está formado por productos compatibles entre sí y en conformidad con las normativas aplicables y en vigor. También hay que verificar que el sistema se haya montado correctamente y que cada componente funcione sin interferir en el resto de los componentes. Cuando un mosquetón se inserta en cualquier sistema de la detención de caídas (no puede disminuir la carga máxima), con el fin de regular los otros componentes correctamente y no comprometer la eficacia del sistema, hay que tener en cuenta la longitud de dicho mosquetón al contar la altura mínima segura bajo las piernas del usuario. El usuario es responsable de los riesgos a los cuales se expone.

El fabricante y el vendedor rechazan toda la responsabilidad en caso de un uso incorrecto, aplicación incorrecta o por emplear productos que han sido manipulados o reparados por personas sin autorización específica del fabricante. El fabricante asume la responsabilidad solamente del uso para el cual el producto se ha diseñado; y no es responsable de un mantenimiento inadecuado y de la negligencia del usuario que pueden agravar las condiciones peligrosas que pueden presentarse durante el uso del producto. Este producto está diseñado para no producir daños graves o muerte debido al uso inadecuado e incorrecto de sus productos por parte del usuario. El fabricante rechaza toda la responsabilidad en los casos en que un producto acabado se ponga en el mercado sin las instrucciones y la tarjeta técnica. Es esencial para la seguridad del usuario que si el producto se revende fuera del país de destino original, el revendedor proporcionará estas instrucciones generales de uso en la lengua del país en el cual el producto va a ser vendido.

IMPORTANTE: Antes de usar el conector compruebe siempre su condición; no debe haber ninguna muestra de desgaste, corrosión, de deformación o de defectos en general. En caso de cualquier duda sobre el estado del producto, recomendamos no utilizar el conectador y sustituirlo inmediatamente. El sistema de cierre debe funcionar perfectamente y para asegurar esto, el conector debe ser lubricado adecuadamente. Este producto está diseñado para uso en condiciones atmosféricas normales (condiciones toleradas normalmente por el hombre).

Tipos de conectadores para Montaña (EN 12275) fig. 1:

TIPO B MOSQUETÓN BÁSICO

Mosquetón versátil de varias formas y tamaños para uso con el sistema de arresto de caídas. El gatillo curvo permite una fácil inserción de la cuerda en escalada deportiva. A veces adaptado con mecanismo de cierre rosca o automático.

TIPO H MOSQUETÓN HMS

Mosquetón en forma de pera principalmente empleado para un aseguramiento progresivo (HMS). Por razones de seguridad el mosquetón está generalmente equipado con mecanismo de cierre de rosca o automático (fig. 5).

TIPO K MOSQUETÓN ESPECIAL PARA VIA FERRATA

Mosquetón con mecanismo automático de cierre empleado preferentemente para asegurarse en "vías ferrata" (Klettersteig). Amplia abertura del gatillo capacita su uso con cables metálicos, cadenas y otros elementos de anclaje.

TIPO T MOSQUETÓN DE LA TERMINACIÓN

Mosquetón pensado para ser un elemento de un subsistema en el cual la carga actúa en una dirección predeterminada.

TIPO X MOSQUETÓN OVAL

Mosquetón diseñado para cargas inferiores, que no está diseñado para dar protección total en caso de una caída. Pensado para uso con cuerdas fijas para espeleología o para retener contacto con el aparato de rápel en operaciones de descenso.

TIPO U MOSQUETÓN CON CIERRE DE ROSCA

Mosquetón con gatillo de cierre de rosca. Pensado para el anclaje permanente. ¡Advertencia! Inserte nuevamente la cuerda en el mosquetón por parte externa de la roca (fig. 6), si no una caída PUEDE HACER QUE ¡LA CUERDA SE SALGA ACCIDENTALMENTE!

Durante el uso, observe que el mosquetón no golpee ningún obstáculo y no toca la roca de ninguna manera (fig.4). Un impacto contra la roca, un canto que presione en el gatillo, las vibraciones causadas por la cuerda que pasa rápidamente a través del mosquetón pueden hacer que el gatillo se abra y reducir seriamente la resistencia del mosquetón.

¡ELUSO INCORRECTO REDUCE LA RESISTENCIA Y LA VIDA DE USO DEL MOSQUETÓN!

Al usar el HMS con nudo dinámico para armarre, se evita que la cuerda entre en contacto con el mecanismo de cierre del mosquetón. Con los mosquetones con mecanismo de cierre automático, el cierre se bloquea automáticamente sin la intervención del usuario.

Tipos de mosquetones para protección personal (EN 362), fig. 2:

CLASE B MOSQUETÓN BÁSICO

Mosquetón universal realizado con la intención de ser empleado como un componente dentro del sistema de arresto de caídas, y que está equipado con mecanismo de cierre manual o automático.

CLASE M MOSQUETÓN MULTI-USO

Mosquetón con cierre de rosca para uso como componente, que se puede cargar en el eje mayor o menor.

CLASE T MOSQUETÓN DE LA TERMINACIÓN

Mosquetón pensado para ser un elemento de un subsistema en el cual la carga actúa en una dirección predeterminada.

CLASE A MOSQUETÓN DE ANCLAJE

Mosquetón diseñado para ser unido a un tipo de anclaje

CLASE Q MOSQUETÓN CON CIERRE DE ROSCA

Mosquetón equipado con cierre de rosca que forma la parte portante del mosquetón. Pensado para uso duradero o uniones permanentes

ANCLAJES: Utilizar solamente anclajes de acuerdo a la norma EN795 con una resistencia a la ruptura mínima de 10kN. Durante el uso del mosquetón y otros aparatos de protección personal, el usuario debe permanecer siempre por debajo del punto de anclaje.

La posición y la altura del punto de anclaje desde el suelo deben ser calculadas bajo la previsión de una posible caída teniendo en cuenta la longitud de la cuerda y de los aparatos conectados a la cuerda, cualquier obstáculo peligroso y la posibilidad de giro. El trabajo se debe llevar a cabo de manera que se minimicen tanto la caída potencial como la distancia potencial de la caída.

ATTENCIÓN: Los mosquetones equipados con cierre manual no son para uso cuando las operaciones de apertura y cierre son frecuentes durante el día. Al emplear estos mosquetones, la rosca debe estar siempre cerrada. Usando los mosquetones de la clase Q hay que asegurarse que la rosca no está visible. ¡Hay que evitar cargar el cierre del mosquetón! Verificar que de acuerdo a la norma EN 365 la tarjeta de control e instrucciones de uso acompañen el producto. Hay que completar esta tarjeta y el usuario debe mantenerla actualizada. Si la tarjeta falta, no emplee el aparato.

CINTAS: Utilice solamente cintas autorizadas marcadas con **CE**, la marca de conformidad, de acuerdo a la norma **EN 566**, con una carga de ruptura mínima de **kN 22**. Antes de cada uso verifique que las cintas estén en buenas condiciones, y que no haya muestras de desgaste, abrasiones, cortes en las fibras o que esté deshilachada. Si las cintas muestran cualquiera de los defectos mencionados, substituyalas inmediatamente. En cualquier caso substituya SIEMPRE las cintas después de una caída seria. Aviso: Estar seguro que la cinta se inserte en la posición correcta.

MATERIALES: Ninguno de los implementos ni el modo de su manutención provoca alergias, sensibilidad o irritación de la piel. Los mosquetones están fabricados con acero plateado de cinc; aleación ligera pulida o anodizada (AL); acero inoxidable pulido (ST).

MARCATURA (fig. 3):

1) OCÚN = logotipo del fabricante; 2) Modelo; 3) CE es marca de conformidad que significa, que el producto cumple los requisitos de la legislación respectiva de la UE; 4) La marca CE _____ es seguida por el número del organismo notificado que ejerce la supervisión sobre la calidad del proceso de fabricación o ejerce el control del producto; 5) Lea atentamente y comprenda las instrucciones del uso; 6) Fuerza mínima garantizada por el fabricante en kN (en el eje mayor y menor – el cierre en la posición abierta); 7) UIAA – certificado Safety Label; 8) las normas europeas relacionadas EN 12275 o EN 362:2004/ el 2004 indica el año de publicación de la norma, la barra está seguida por el número de clase); 9) Número de serie: YYBBBXXX (YY = año de fabricación, BBB = número de lote, XXX = número individual); 10) Las letras B, H, K, T, X, Q marcadas con un círculo marcan el tipo de mosquetón según EN 12275 (fig. 1). El marcaje puede estar colocado también en otras zonas según el tamaño y tipo del mosquetón. Si tiene cualquier duda sobre el marcaje o uso correcto del producto, contacte al fabricante.

Datos técnicos (tab. 1):

1) Modelo; 2) Número del organismo notificado que ejerce la supervisión sobre la calidad del proceso de fabricación o ejerce el control de producto; 3) Tipo de mosquetón según EN 12275 (fig. 1); 4) Clase de mosquetón según EN 362:2004 (fig. 2); 5) [mm] – la apertura máxima del gatillo; 6) Material básico (AL/ST)

MANTENIMIENTO: SUSTITUYA SIEMPRE el mosquetón después de una caída incluso si no hay defecto o daños visibles. La resistencia inicial del conector (mosquetón) podría verse reducida seriamente. La posibilidad de reutilización debe ser autorizada exclusivamente por el fabricante con un consentimiento anteriormente escrito que reserve el derecho a realizar exámenes y las pruebas apropiadas. Cualquier reparación será realizada solamente de acuerdo con los procedimientos del fabricante.

SUBSTITUYA el mosquetón que dé muestras de desgaste y corrosión. **SUBSTITUYA INMEDIATAMENTE** el mosquetón si la apertura y el cierre se presentan difíciles. Limpie los mosquetones con agua y séjuelos con un paño no abrasivo. Preste atención especial a la ranura de la palanca, que tiene que estar libre de suciedad (tierra, fango, grava etc.), de la nieve o de hielo. En caso de necesidad recomendamos lubricar ligeramente los componentes móviles con un lubricante específico con base de silicona (asegúrese que el lubricante no entra en contacto con las partes de textil). Siel mosquetón entra en contacto con agua salada, lávelo inmediatamente en agua tibia y lubriquelo con un lubricante en base de silicona. Todas las reparaciones necesarias serán realizadas por la persona competente autorizada por el productor de acuerdo a las instrucciones proporcionadas por el fabricante.

DESINFECCIÓN: Para desinfección de los conectores (mosquetones) disuelva un desinfectante que contenga las sales de amonio (4 partes) en agua caliente (máximo 20° C). Ponga a remojo la herramienta en esta solución durante una hora. Aclarar con agua potable y la secar con un paño limpio.

ALMACENAJE Y TRANSPORTE: Almacene el producto en un lugar fresco, seco, bien ventilado. No deben existir sustancias o dispositivos corrosivos o fuentes de calor (máximo 100° C) en el lugar de almacenaje. El mosquetón no debe entrar en contacto con otros objetos afilados que podrían dañarlo. Nunca almacenar el equipo antes de secarlo a fondo y evite almacenarlo en lugares con una alta concentración salina. A excepción de las indicaciones antedichas, no hay precauciones especiales para el transporte. Evite de dejar su equipo en un coche expuesto al sol.

VIDA DE USO: La vida de uso de este producto no está estrictamente limitada por el fabricante.

Dependiendo de las condiciones del producto y su histórico, puede resultar necesario retirarlo inmediatamente (ej: tras una caída fuerte, signos visibles de daños en el producto). La vida de uso de este producto puede verse influenciada por varios factores tales como: uso frecuente o impropio, bajo qué condiciones climatológicas se ha empleado (humedad, a temperaturas bajo cero, temperaturas altas), desgaste, corrosión, carga excesiva del producto, almacenaje inadecuado, etc.

Para asegurar su seguridad, los conectores (EN362) deben someterse a minuciosas inspecciones periódicas llevadas a cabo por una persona autorizada cada 12 meses como mínimo. ADVERTENCIA: tenga en mente que un acontecimiento extremo puede dañar su equipo de tal manera que su uso seguro no esté garantizado.

ITALIANO

Istruzioni per l'uso del connettore EN 362 e moschettone EN 12275. Non usare questo prodotti senza aver letto con attenzione le presenti istruzioni per l'uso.

Nelle seguenti istruzioni sono indicate tutte le informazioni importanti per l'uso corretto dei connettori (moschettoni) per alpinismo, speleologia, vie ferrate, scialpinismo, rafting, lavori di salvataggio, lavori in altezza ecc.

I prodotti, indicati nelle seguenti istruzioni per l'uso, appartengono ai mezzi di protezione personale destinati all'uso nel sistema di arresto caduta, insieme all'imbracatura, corda, etc. Nel sistema di arresto caduta è necessario utilizzare solamente l'imbracatura per tutto il corpo. I connettori sono un elemento importantissimo per l'arresto caduta e collegano il punto di ancoraggio con l'utente, che potrebbe cadere accidentalmente. L'uso e/o la manutenzione scorretta possono causare un infortunio mortale.

Il connettore (moschettone) non può urtare contro un ostacolo, né essere apesantito da altra forza interna. Questo ausilio (oppure connettore) può essere utilizzato solo da una persona qualificata e capace di usarlo in modo sicuro. Il luogo di lavoro deve disporre di un piano di salvataggio e deve prevedere tutte le situazioni di pericolo durante il lavoro. Esistono molti esempi di uso scorretto e solo alcuni sono descritti nelle presenti istruzioni per l'uso (figure barrate).

Sono ammessi solo i modi d'uso indicati con "OK". Qualunque altro modo d'uso è **VIETATO.**

Verificare che il prodotto sia compatibile con gli altri elementi del sistema e che questi elementi rispettino i regolamenti, le norme e le direttive. Verificare che tutto il sistema sia stato assemblato in modo corretto e che la funzionalità dei singoli elementi non interferisca reciprocamente. Se il prodotto fa parte del sistema di arresto caduta (non può diminuire la portata del sistema), la sua lunghezza deve essere considerata per il calcolo dell'altezza minima sotto i piedi dell'utente. L'utente è responsabile di ogni rischio al quale si sottopone utilizzando questo prodotto.

Né i produttori né i venditori sono responsabili per qualsiasi danno oppure altre conseguenze negative causate dall'uso scorretto oppure per l'uso di un prodotto che sia stato modificato o riparato da persone senza l'autorizzazione del produttore. Il produttore è responsabile per l'uso per il quale il prodotto è determinato e non è responsabile per la manutenzione scorretta e per la negligenza generale rispetto alle regole elementari indicate nelle presenti istruzioni per l'uso, che può aumentare il rischio ambientale legato al luogo in cui il prodotto è utilizzato. Il produttore non è responsabile per nessun infortunio, ferita oppure morte causata dall'uso scorretto di questo prodotto. Non è responsabile per l'uso del prodotto immesso sul mercato senza le istruzioni per l'uso e senza la carta tecnica. Per la sicurezza dell'utente è necessario allegare al prodotto le presenti istruzioni per l'uso in lingua ufficiale del paese in cui il prodotto è venduto.

IMPORTANTE: verificare sempre prima del primo uso che il prodotto sia privo di difetti e che non abbia segni di usura, corrosione, deformazione oppure altro tipo di danneggiamento. In caso di qualsiasi dubbio sullo stato del prodotto non esitare a sostituire il prodotto con uno nuovo. Lubrificare periodicamente il meccanismo di chiusura del connettore in modo che sia sempre pienamente funzionante. Questo prodotto è stato disegnato per l'uso in condizioni atmosferiche normali (cioè normalmente sopportabili per la persona).

Tipo dei moschettoni per alpinismo (EN 12275), fig. 1:

TIPO "B" MOSCHETTONE ELEMENTARE

Moschettone universale in varie forme e dimensioni destinato per l'uso nel sistema di arresto. La chiusura curva facilita uno scatto di corda a moschettone più facile per arrampicate sportive. Può essere dotato anche di meccanismo di sicurezza a vite o automatico della chiusura.

TIPO "H" MOSCHETTONE HMS

Moschettone a forma di pera utilizzato prevalentemente per la protezione dinamica tramite mezzo nodo scorsoio (HMS). Per aumentare la sicurezza solitamente è equipaggiato con meccanismo di sicurezza a vite o automatico della chiusura (fig. 5).

TIPO "K" MOSCHETTONE PER VIE FERRATE

Moschettone con meccanismo di sicurezza automatico della chiusura utilizzato per la protezione individuale per le vie ferrate. Grazie al grande diametro del moschettone, può essere utilizzato su funi d'acciaio, catene ed altri elementi di ancoraggio.

TIPO "T" MOSCHETTONE TERMINALE

Il moschettone è costruito per l'aggancio tale che la sollecitazione sia eseguita in una direzione prestabilita.

TIPO "X" MOSCHETTONE OVALE

Moschettone determinato per sollecitazione minore. Non è destinato a fornire una protezione completa in caso di caduta. Viene usato con corde fisse in speleologia o per collegare un mezzo di discesa in corda.

TIPO "Q" MOSCHETTONE CON CHIUSURA A VITE

Moschettone con chiusura a vite e avviamento con dado premistoppa, il quale costituisce una parte portante del moschettone. Il moschettone è destinato a collegamenti permanenti.

ATTENZIONE: La corda va agganciata al moschettone sempre in direzione della roccia (fig. 6). Altrimenti IN CASO DI CADUTA LA CORDA PUO' SGANCIARSI! Fare attenzione che il moschettone non stia a contatto con cenge di roccia e che non sia appoggiato sulla roccia (fig. 4). L'urto sulla roccia, il contatto con una cengia o le vibrazioni causate dallo scorrimento veloce della corda nel moschettone possono causare l'apertura del meccanismo di chiusura e influenzare così significativamente la resistenza del moschettone. OGNI USO IMPROPRIO DIMINUISCE LA RESISTENZA E LA DURATA DEI MOSCHETTONI.

In caso d'impiego del HMS inserite la corda nel moschettone in modo che questa non sia a contatto con il meccanismo di chiusura del moschettone.

Nei moschettoni con la protezione automatica della chiusura non si tratta santi apertura viene bloccato automaticamente, senza l'intervento dell'utente.

Tipi di connettori nei sistemi di protezione individuale (EN 362), fig. 2:

Classe B CONNETTORE BASE

Connettore universale che fa parte della catena di protezione e che è dotato di protezione manuale o automatica della chiusura.

Classe M CONNETTORE MULTIUSO

Connettore base con chiusura a vite che può essere sollecitato lungo l'asse principale e quello secondario.

Classe T CONNETTORE TERMINALE

Connettore costruito per l'aggancio tale che la sollecitazione sia eseguita in una direzione prestabilita.

Classe A CONNETTORE DI ANCORAGGIO

Connettore determinato per il collegamento diretto a un tipo specifico di ancoraggio.

Classe Q CONNETTORE CON CHIUSURA A VITE

Connettore con chiusura a vite con avviamento del dado premistoppa, il quale costituisce una parte portante del connettore. Il connettore destinato a collegamenti permanenti.

ANCORAGGIO: Usare solo dispositivi di ancoraggio corrispondenti alla norma europea EN795 con resistenza minima di 10kN. Durante l'uso l'utente deve trovarsi sempre sotto il livello del punto di ancoraggio. Ponderare bene la posizione e l'altezza del punto di ancoraggio rispetto a terra e considerare anche lo scorrimento della corda in caso di caduta e l'effetto pendolo. Nonché ostacoli pericolosi, anche in caso di effetto pendolo. Lavorare sempre in modo tale da minimizzare il più possibile l'altezza in caso di caduta.

ATTENZIONE: Connettori con meccanismo manuale di chiusura non sono appropriati per l'uso che richiederà l'apertura e la chiusura frequente durante il giorno. Durante l'uso l'a chiusura deve essere sempre in posizione chiusa. Nei connettori di classe Q assicurarsi che il filetto di chiusura non sia visibile. Non sollecitare il connettore mediante la forza. Verificare che il prodotto sia fornito assieme con le istruzioni per l'uso e con la scheda tecnica in conformità con le norme EN 365. Questa scheda deve essere compilata e tenuta aggiornata dall'utente. Se la scheda tecnica non è presente con il prodotto, non utilizzarlo.

FETTUCCE: Usare solo fettuccie approvate con la marcatura **CE** corrispondenti alla norma europea **EN 566** e che abbiano resistenza minima di **22 kN**. Prima di ogni uso verificare che la fettuccia sia in buono stato, che non presenti segni di danneggiamento o di usura, fili rotti o giunti sfrangiati. Se la fettuccia presenta un qualsiasi segno di danneggiamento va sostituita immediatamente. In ogni caso sostituire SEMPRE la fettuccia dopo una caduta violenta.

Avvertimento: Verificare la corretta posizione della fettuccia nel moschettone.

MATERIALI: Nessun equipaggiamento elencato o modo di manutenzione di essi causa allergie, ipersensibilità o irritazione della pelle.

I connettori e i moschettoni sono prodotti in lega leggera lucidata o anodizzata (AL), in acciaio inossidabile galvanizzato o lucidato (ST).

MARCATURA (fig. 3):

1) OCÚN = logotipo del fabricante; 2) Modelo; 3) CE es marca de conformidad que significa, que el producto cumple los requisitos de la legislación respectiva de la UE; 4) La marca CE _____ es seguida por el número del organismo notificado que ejerce la supervisión sobre la calidad del proceso de fabricación o ejerce el control del producto; 5) Lea atentamente y comprenda las instrucciones del uso; 6) Fuerza mínima garantizada por el fabricante en kN (en el eje mayor y menor – el cierre en la posición abierta); 7) UIAA – certificado Safety Label; 8) las normas europeas relacionadas EN 12275 o EN 362:2004/ el 2004 indica el año de publicación de la norma, la barra está seguida por el número de clase); 9) Número de serie: YYBBBXXX (YY = año de fabricación, BBB = número de lote, XXX = número individual); 10) Las letras B, H, K, T, X, Q marcadas con un círculo marcan el tipo de mosquetón según EN 12275 (fig. 1). El marcaje puede estar colocado también en otras zonas según el tamaño y tipo del mosquetón. Si tiene cualquier duda sobre el marcaje o uso correcto del producto, contacte al fabricante.

Datos técnicos (tab. 1):

1) Modelo; 2) Número del organismo notificado que ejerce la supervisión sobre la calidad del proceso de fabricación o ejerce el control de producto; 3) Tipo de mosquetón según EN 12275 (fig. 1); 4) Clase de mosquetón según EN 362:2004 (fig. 2); 5) [mm] – la apertura máxima del gatillo; 6) Material básico (AL/ST)

MANTENIMIENTO: SUSTITUYA SIEMPRE el mosquetón después de una caída incluso si no hay defecto o daños visibles. La resistencia inicial del conector (mosquetón) podría verse reducida seriamente. La posibilidad de reutilización debe ser autorizada exclusivamente por el fabricante con un consentimiento anteriormente escrito que reserve el derecho a realizar exámenes y las pruebas apropiadas. Cualquier reparación será realizada solamente de acuerdo con los procedimientos del fabricante.

SUBSTITUYA el mosquetón que dé muestras de desgaste y corrosión. **SUBSTITUYA INMEDIATAMENTE** el mosquetón si la apertura y el cierre se presentan difíciles. Limpie los mosquetones con agua y séjuelos con un paño no abrasivo. Preste atención especial a la ranura de la palanca, que tiene que estar libre de suciedad (tierra, fango, grava etc.), de la nieve o de hielo. En caso de necesidad recomendamos lubricar ligeramente los componentes móviles con un lubricante específico con base de silicona (asegúrese que el lubricante no entra en contacto con las partes de textil). Siel mosquetón entra en contacto con agua salada, lávelo inmediatamente en agua tibia y lubriquelo con un lubricante en base de silicona. Todas las reparaciones necesarias serán realizadas por la persona competente autorizada por el productor de acuerdo a las instrucciones proporcionadas por el fabricante.

DESINFECCIÓN: Para desinfección de los conectores (mosquetones) disuelva un desinfectante que contenga las sales de amonio (4 partes) en agua caliente (máximo 20° C). Ponga a remojo la herramienta en esta solución durante una hora. Aclarar con agua potable y la secar con un paño limpio.

ALMACENAJE Y TRANSPORTE: Almacene el producto en un lugar fresco, seco, bien ventilado. No deben existir sustancias o dispositivos corrosivos o fuentes de calor (máximo 100° C) en el lugar de almacenaje. El mosquetón no debe entrar en contacto con otros objetos afilados que podrían dañarlo. Nunca almacenar el equipo antes de secarlo a fondo y evite almacenarlo en lugares con una alta concentración salina. A excepción de las indicaciones antedichas, no hay precauciones especiales para el transporte. Evite de dejar su equipo en un coche expuesto al sol.

VIDA DE USO: La vida de uso de este producto no está estrictamente limitada por el fabricante.

Dependiendo de las condiciones del producto y su histórico, puede resultar nec